

[Paġna Ewlenija](#) > ... > [Teħid Ta' Azzjoni Legali](#) > [Fejn U Kif](#) > [Spejjeż](#) > Studju ta' każ 3 - liġi tal-familja - manteniment - L-Ungerija

## Studju ta' każ 3 - liġi tal-familja - manteniment - L-Ungerija

### Spejjeż fl-Ungerija

#### L-ispejjeż ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (alternative dispute resolution, ADR)

##### Studju ta' każ

Soluzzjoni alternattiva għat-tilwim (ADR)

Din l-għażla hija disponibbli għal dan it-tip ta' każ?

Iva, iżda t-talba għall-manteniment tintlaqa' biss jekk issir formalment permezz ta' dokument li jista' jiġi eżegwit (il-qorti jew nutar jistgħu jzidu klawżola ta' infurzar fid-dokument).

Każ A

Iva, iżda t-talba għall-manteniment tintlaqa' biss jekk issir formalment permezz ta' dokument li jista' jiġi eżegwit (il-qorti jew nutar jistgħu jzidu klawżola ta' infurzar fid-dokument).

Każ B

##### Spejjeż

Kif miftiehma bejn il-partijiet u l-medjatur. Kull min huwa involut fi proċedimenti godda jew li għadhom għaddejnin jista' jitlob lill-qorti għall-medjazzjoni, li hija mingħajr ħlas.

Kif miftiehma bejn il-partijiet u l-medjatur. Kull min huwa involut fi proċedimenti godda jew li għadhom għaddejnin jista' jitlob lill-qorti għall-medjazzjoni, li hija mingħajr ħlas.

#### It-tariffi tal-avukat, il-bailiff u l-espert

##### Studju ta' każ

Avukat

Ir-rappreżentanza ġuridika hija mandatorja?

Bailiff

Ir-rappreżentanza ġuridika hija mandatorja?

Espert

Bilfors trid tintuża?

Spejjeż

Le Il-qorti tista' taħtar espert wara talba tal-parti li tkun qiegħda tagħti x-xhieda, sakemm il-qorti ma tordnax it-teħid tax-xhieda *ex officio*. Il-partijiet jistgħu jissottomettu wkoll l-opinjoni ta' esperti privati.

L-espert jiddetermina d-dritt tiegħu. Jekk il-qorti tordna t-teħid tax-xhieda *ex officio*, it-tariffa tiġi stabbilita skont il-leġiżlazzjoni rilevanti fis-seħħ.

Każ A Le

Kif miftiehma bejn il-klijent u l-avukat. Le

Le Il-qorti tista' taħtar espert wara talba tal-parti li tkun qiegħda tagħti x-xhieda, sakemm il-qorti ma tordnax it-teħid tax-xhieda *ex officio*. Il-partijiet jistgħu jissottomettu wkoll l-opinjoni ta' esperti privati.

L-espert jiddetermina d-dritt tiegħu. Jekk il-qorti tordna t-teħid tax-xhieda *ex officio*, it-tariffa tiġi stabbilita skont il-leġiżlazzjoni rilevanti fis-seħħ.

Każ B Le

Kif miftiehma bejn il-klijent u l-avukat. Le

## Il-kumpens tax-xhieda

Studju ta'

|       |   |  |
|-------|---|--|
| każ   | Il-kumpens tax-xhieda<br>Ix-xhieda<br>għandhom dritt<br>għal kumpens? | Spejjeż<br>Il-kumpens tax-xhieda huwa regolat bil-liġi. Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens tal-ispejjeż tat-trasport, akkomodazzjoni u l-bżonnijiet tagħhom, u kumpens minħabba l-perjodu li fih ma marrux għax-xogħol. |
| Każ A | Iva   | Il-kumpens tax-xhieda huwa regolat bil-liġi. Ix-xhieda għandhom dritt għal kumpens tal-ispejjeż tat-trasport, akkomodazzjoni u l-bżonnijiet tagħhom, u kumpens minħabba l-perjodu li fih ma marrux għax-xogħol.            |
| Każ B | Iva   |  |

## L-ispejjeż għall-għajjnuna legali u r-rifużjoni tal-ispejjeż

Studju

|     |  |  |   |   |
|-----|--|--|---|---|
| ta' | Għajjnuna legali                             |  | Rifużjoni tal-ispejjeż  |   |
| każ |  |  | Jekk ir-rifużjoni<br>mhix sħiħa,<br>x'inhu l-<br>percentwal<br>normali tal-<br>ispejjeż<br>koperti? | Hemm ċirkostanzi<br>fejn l-għajjnuna<br>legali tista' tiġi<br>rifuża? |
|     | Meta u b'liema<br>kundizzjonijiet<br>tgħodd? | L-għajjnuna legali<br>meta tingħata<br>bis-sħiħ? | Tista' l-parti<br>rebbieħa<br>tikseb ir-<br>rifużjoni tal-<br>ispejjeż tal-<br>kawża?               |   |

Studju  
ta'  
każ

Għajnuna legali

Rifużjoni tal-ispejjeż

Jekk ir-rifużjoni  
mhix sħiħa,  
x'inhu l-  
percentwal  
normali tal-  
ispejjeż  
koperti?

Hemm ċirkostanzi

Meta u b'liema  
kundizzjonijiet  
tgħodd?

L-għajnuna legali  
meta tingħata  
bis-sħiħ?

Tista' l-parti  
rebbieħa  
tikseb ir-  
rifużjoni tal-  
ispejjeż tal-  
kawża?

Liema spejjeż  
ma jistgħux  
jiġu rifużi?

fejn l-għajnuna  
legali tista' tiġi  
rifuża?

Ara t-taqsima dwar l-  
għajnuna legali.  
Irrispettivament mis-  
sitwazzjoni finanzjarja  
tagħhom jew l-  
ammont ta' introjtu, il-  
partijiet għandhom  
dritt għad-differiment  
tal-ħlas - is-  
sospensjoni tal-ħlas ta'  
spejjeż speċifiċi -  
f'kawżi dwar il-  
manteniment bil-liġi,  
inkluzi l-kawżi għall-  
għbir tal-manteniment  
mill-entitajiet li

F'każijiet fejn,  
skont l-

joħorġu l-intitolamenti  
tal-parti li trid tħallas  
il-manteniment jew  
mingħand terzi, il-  
kancellament tal-  
manteniment jew it-  
tibdil fl-ammont li jrid  
jitħallas, it-tnaqqis jew  
riduzzjoni fil-għbir  
eżekutorju tal-  
manteniment, u l-  
proċedimenti biex  
jingābru d-dettalji  
personali tal-parti li  
trid tħallas fil-kuntest  
ta' kawżi  
tranzazzjonali dwar  
il-manteniment.

informazzjoni  
disponibbli dak  
iż-żmien, l-istima  
tal-ispejjeż  
gudizzjarji  
x'aktarx li trendi  
impossibbli l-  
aċċess tar-  
rikorrenti għall-  
qorti.  
L-għajnuna legali  
hija mingħajr  
ħlas fil-qafas tal-  
għajnuna legali,  
taħt livell limitu  
ta' introjtu li  
huwa daqs il-  
pensjoni minima.

Iva l-parti  
telliefa trid  
tħallas l-  
ispejjeż tal-  
kawża tal-parti  
rebbieħa, ħlief  
kif  
diversament  
stabbilit bil-liġi,  
inkluz fejn il-  
liġi tobbliga lil  
parti oħra biex  
tħallas l-  
ispejjeż  
minkejja d-  
deċiżjoni tal-  
qorti.

F'każ ta'  
suċċess parzjali  
tal-kawża, l-  
ammont li jrid  
jiġi rifuż ikun  
daqs l-ammont  
mitlub  
b'suċċess minn  
dik il-parti u l-  
ħlas li tkun  
għamlet bil-  
quddiem. Il-  
qorti tista'  
tordna wkoll li  
kull parti  
tħallas l-  
ispejjeż  
tagħha.

F'każijiet  
iġġustifikati,  
il-qorti tista'  
tnaqqas it-  
tariffi tal-  
avukati li tqis

għolja  
żżejjed.  
Il-partijiet ma  
jistgħux jiġu  
ordnati  
jħallsu l-  
ispejjeż  
minħabba (li  
setgħu jiġu  
evitati)  
raġunijiet tal-  
qorti stess.  
Ir-rifużjoni tal-  
ispejjeż  
gudizzjarji lill-  
partijiet ma  
tistax taqbeż  
l-ammont  
mitlub  
minnhom.

Iva, jekk jinstab l  
dik il-parti  
bbenefikat minn  
għajnuna legali li  
ma kellhiex dritt  
għaliha.  
Il-parti telliefa trid  
tħallas it-tariffa tal-  
avukat maħtur  
għall-għajnuna  
legali, li għiet  
imħallsa f'isimha  
bil-quddiem mill-  
Istat.  
Il-parti telliefa trid  
tħallas it-tariffa tal-  
amministratur, anki  
jekk għandha dritt  
għall-għajnuna  
legali.

Każ A

Studju ta' każ

Għajnuna legali

Meta u b'liema kundizzjonijiet tgħodd?

L-għajnuna legali meta tingħata bis-sħiħ?

F'każijiet fejn, skont l-informazzjoni disponibbli dak iż-żmien, l-istima tal-ispejjeż ġudizzjarji x'aktarx li trendi impossibbli l-aċċess tar-rikorrenti għall-qorti.

L-għajnuna legali hija mingħajr

Ara t-taqsima dwar l-għajnuna legali.

Irrispettivament mis-sitwazzjoni finanzjarja tagħhom jew l-ammont ta' introjtu, il-partijiet għandhom dritt għal differiment tal-ħlas - is-sospensjoni tal-ħlas ta' spejjeż speċifiċi - f'kawżi dwar il-manteniment rikjest bil-liġi.

Id-deċiżjoni dwar l-għoti tal-għajnuna legali tista' tikkunsidra l-għoli tal-ħajja tal-pajjiż ta' residenza tal-partijiet.

ħlas fil-qafas tal-għajnuna legali, taħt livell limitu ta' introjtu li huwa daqs il-pensjoni minima.

Iċ-ċittadini tal-Istati Membri tal-UE u ċ-ċittadini ta' Stati mhux membri tal-UE li joqogħdu legalment fi Stat Membru tal-UE għandhom dritt għall-għajnuna legali bl-istess kundizzjonijiet bħaċ-ċittadini Ungerizi.

Tista' l-parti rebbieħa tikseb ir-rifużjoni tal-ispejjeż tal-kawża?

Iva, il-parti telliefa trid tħallas l-ispejjeż tal-kawża tal-parti rebbieħa, ħlief kif diversament stabbilit bil-liġi, inkluż fejn il-liġi tobbliga lil parti oħra biex tħallas l-ispejjeż minkejja d-deċiżjoni tal-qorti.

Rifużjoni tal-ispejjeż

Jekk ir-rifużjoni mhix sħiħa, x'inhu l-percentwal normali tal-ispejjeż koperti?

F'każ ta' suċċess parzjali tal-kawża, l-ammont li jrid jiġi rifuż ikun daqs l-ammont mitlub b'suċċess minn dik il-parti u l-ħlas li tkun għamlet bil-quddiem. Il-qorti tista' tordna wkoll li kull parti tħallas l-ispejjeż tagħha.

Liema spejjeż ma jistgħux jiġu rifużi?

F'każijiet iġġustifikati, il-qorti tista' tnaqqas it-tariffi tal-avukati li tqis għolja żzejjed.

Il-partijiet ma jistgħux jiġu ordnati jħallsu l-ispejjeż minħabba (li setgħu jiġu evitati) raġunijiet tal-qorti stess. Ir-rifużjoni tal-ispejjeż ġudizzjarji lill-partijiet ma tistax taqbeż l-ammont mitlub minnhom.

Hemm ċirkostanzi fejn l-għajnuna legali tista' tiġi rifuża?

Iva, jekk jinstab l-dik il-parti bbenefikat minn għajnuna legali li ma kellhiex dritt għaliha. Il-parti telliefa trid tħallas it-tariffa tal-avukat maħtur għall-għajnuna legali, li ġiet imħallsa f'isimha bil-quddiem mill-Istat. Il-parti telliefa trid tħallas it-tariffa tal-amministratur, anki jekk għandha dritt għall-għajnuna legali.

Każ B

## Spejjeż għat-traduzzjoni u l-interpretazzjoni

Studju ta' każ

Traduzzjoni

Meta u b'liema kundizzjonijiet hija meħtieġa?

Spiża approssimattiva?

Interpretazzjoni

Meta u b'liema kundizzjonijiet hija meħtieġa?

Spiża approssimattiva?

|       |  |   |  |   |
|-------|--|---|--|---|
| Każ A | Jekk waħda mill-partijiet ma titkellimx jew ma tifhimx bl-Ungeriz. | It-traduttur jiddetermina d-dritt tiegħu. It-tariffa hija kkalkulata skont in-numru ta' ittri (madwar HUF 5 kull ittra), l-iskadenza u l-lingwa tas-sors. L-ispejjeż tat-traduzzjoni marbuta max-xhieda prodotta u s-sottomissjonijiet tal-partijiet li għandhom dritt jużaw il-lingwa nazzjonali, reġjonali jew minuri tagħhom matul proċedimenti ċivili jithallsu bil-quddiem f'isimhom mill-Istat. Dawn l-ispejjeż imbagħad jiġu regolati mid-dispożizzjonijiet dwar l-irkupru tal-ispejjeż ġudizzjarji. | Jekk waħda mill-partijiet ma titkellimx jew ma tifhimx bl-Ungeriz. | L-interpretu jiddetermina d-dritt tiegħu/tagħha. It-tariffa fis-siegħa tiddependi mill-lingwa użata. Madwar HUF 10 000 sa 12 000 fis-siegħa. L-Istat huwa responsabbli għal jew iħallas bil-quddiem it-tariffa tal-interpretu fejn l-interpretazzjoni hija meħtieġa bil-liġi. |
| Każ B | Jekk waħda mill-partijiet ma titkellimx jew ma tifhimx bl-Ungeriz. | It-traduttur jiddetermina d-dritt tiegħu. It-tariffa hija kkalkulata skont in-numru ta' ittri (madwar HUF 5 kull ittra), l-iskadenza u l-lingwa tas-sors. L-ispejjeż tat-traduzzjoni marbuta max-xhieda prodotta u s-sottomissjonijiet tal-partijiet li għandhom dritt jużaw il-lingwa nazzjonali, reġjonali jew minuri tagħhom matul proċedimenti ċivili jithallsu bil-quddiem f'isimhom mill-Istat. Dawn l-ispejjeż imbagħad jiġu regolati mid-dispożizzjonijiet dwar l-irkupru tal-ispejjeż ġudizzjarji. | Jekk waħda mill-partijiet ma titkellimx jew ma tifhimx bl-Ungeriz. | L-interpretu jiddetermina d-dritt tiegħu/tagħha. It-tariffa fis-siegħa tiddependi mill-lingwa użata. Madwar HUF 10 000 sa 12 000 fis-siegħa. L-Istat huwa responsabbli għal jew iħallas bil-quddiem it-tariffa tal-interpretu fejn l-interpretazzjoni hija meħtieġa bil-liġi. |

■ L-aħħar aġġornament: 16/05/2013

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali hija ġestita mill-Istat Membru rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. Il-Kummissjoni Ewropea ma taċċettax responsabbiltà jew kwalunkwe tip ta' tort fir-rigward ta' kull informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.